

Languages

deu Deutsch

ita Italiano

swe Svenska

nld Nederlands

fra Français

pol Polski

deu Deutsch

Gebrauchsanleitung

Produktbezeichnung: ADM-Abduktionsschiene

① Verwendungszweck / Kontraindikationen

ADM-Abduktionsschienen dienen der Vorbeugung eines Rezidiv-Klumpfußes. Verwendung ausschließlich mit ADM-Sprunggelenkorthesen und nach Anweisung Ihres Arztes. Nicht anwenden am unbehandelten oder rezidierten Klumpfuß. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt.

② Schienlänge

Der Abstand zwischen den Sandalen entspricht normalerweise ungefähr der Schulterbreite. Die Etiketten auf der Schiene entsprechen der gemessenen Schulterbreite (X mm). Nehmen Sie eine Schiene, deren Länge der gemessenen Schulterbreite (X mm) entspricht. Eine zu kurze Schiene wird vom Patienten weniger gut toleriert und belastet Knie und Hüften stärker. Ist die Schiene zu lang, ist sie weniger effektiv.

③ Wahl der Clips rechts und links

Wählen Sie jeweils einen Clip für rechts und für links. Die Abduktionswinkel der Clips betragen normalerweise: 60 Grad für einen normalen Klumpfuß, 45 Grad für einen komplexen Klumpfuß oder wenn der Patient die Schiene schlecht toleriert. 30 Grad für einen normalen Fuß, einseitig.

④ Schienenmontage

Bringen Sie an beiden Enden der Schiene jeweils einen Clip an. Clips sind sicher angebracht, wenn beide Federstößel hörbar einrasten und aus den Löchern in der Schiene herausragen.

⑤ Anbringen an der ADM-Sprunggelenkorthese

Nach Anpassen der ADM-Sprunggelenkorthese am Patienten werden die fertig montierte Schiene und die Sprunggelenkorthesen (AFOs) miteinander verbunden. Achten Sie darauf, dass die Füße wie abgebildet in einer Abduktions- und Dorsalflexionsstellung sind.

⑥ Entfernen der Clips

Die Clips lassen sich mit dem Clip-Entferner aus der Schiene holen. Legen Sie den Clip-Entferner auf die Federstößel und drücken diese nach unten/innen. Die Federstößel durch Drehen aus den Löchern in der Schiene lösen. Jetzt können der Clip-Entferner entfernt und die Clips von der Schiene abgezogen werden.

⑦ Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Klasse 1 Medizinprodukt. Nur für behandelte Klumpfüße. Nur zur Anwendung in den Schlaf- und Ruhezeiten. Solange der Patient diese Orthese trägt, darf er nicht damit gehen, rennen, springen oder spielen. Größe und Konfiguration nach Anweisung Ihres Arztes wählen. Ziehen Sie die Orthese bei mangelnder Toleranz oder anhaltenden Beschwerden des Patienten wieder aus und wenden sich an Ihren Arzt. Verwenden Sie sie nicht, wenn siebeschädigt ist. Die Orthese ist nicht steril und ist nur zur Verwendung durch den ursprünglich vorgesehenen Nutzer bestimmt. Die Orthese kann zur sicheren Entsorgung an C-Pro Direct zurückgeschickt, im Haushaltsmüll entsorgt oder recycelt werden. Bei 2-22 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und sauber und trocken halten.

ita Italiano

Istruzioni per l'uso

Nome prodotto: Barra di regolazione in abduzione e rotazione esterna

① Uso previsto / Controindicazioni

Le barre di regolazione in abduzione e rotazione esterna sono indicate per la prevenzione di recidive nel piede torto. Utilizzare solo con l'ortesi caviglia-piede ADM secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Non utilizzare su piedi torti non corretti o recidivi. Consultare il personale medico in caso di dubbio.

② Lunghezza della barra

I sandali vengono normalmente posizionati a una distanza corrispondente approssimativamente alla larghezza delle spalle. Le etichette sulla barra corrispondono alla larghezza delle spalle misurata (X mm). Utilizzare una barra la cui lunghezza si avvicini maggiormente alla larghezza delle spalle misurata (X mm). Una barra troppo corta potrebbe comportare maggiori difficoltà di tolleranza del dispositivo da parte del paziente nonché una maggiore sollecitazione su ginocchia e anche. Una barra troppo lunga risulterà meno efficace.

③ Selezionare una clip per il piede destro e una per il piede sinistro

Selezionare una clip per il piede destro e una per il piede sinistro. Gli angoli delle clip vengono generalmente selezionati come qui indicato: 60 gradi per un piede torto idiopatico, 45 gradi per un piede torto complesso in presenza di problemi di tolleranza da parte del paziente e 30 gradi per un piede non torto in casi di piede torto unilaterale.

④ Assemblaggio della barra

Fissare una clip su ciascuna estremità della barra. Controllare che entrambi gli stantuffi a molla scattino in posizione (fino a udire un "click") e sporgano dai fori della barra per effettuare una connessione sicura.

⑤ Fissaggio all'ortesi caviglia-piede ADM

Dopo aver applicato l'ortesi caviglia-piede ADM al paziente, fissare la barra assemblata all'AFO. Assicurarsi che i piedi siano in una posizione di abduzione e dorsiflessione come qui illustrato.

⑥ Rimozione della clip

Per rimuovere una clip dalla barra, utilizzare lo strumento di rimozione della clip. Posizionare lo strumento di rimozione della clip sugli stantuffi a molla e premere verso il basso. È ora possibile far ruotare la clip in modo che gli stantuffi a molla non sporgano più dai fori della barra. Lo strumento di rimozione della clip può ora essere tolto. Rimuovere ora la clip dalla barra.

⑦ Avvertenze e precauzioni

Dispositivo medico di Classe 1. Solo per piedi torti corretti. Da utilizzarsi esclusivamente come dispositivo da indossare durante la notte o il sonno. Non consentire al paziente di camminare, correre, saltare o giocare quando indossa il dispositivo. Utilizzare la corretta misura e configurazione secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Qualora il paziente non tolleri il dispositivo o accusi continuo disagio, rimuovere il dispositivo e consultare il personale medico. Non utilizzare se danneggiato. Il dispositivo non è sterile e viene fornito per uso esclusivo dell'utente originale. Il dispositivo può essere restituito a C-Pro Direct per il relativo smaltimento sicuro oppure smaltito / riciclato come altri articoli d'uso domestico. Conservare a una temperatura compresa tra 2 e 22o C. Conservare lontano dalla luce diretta del sole, in un luogo pulito e asciutto.

swe Svenska

Bruksanvisning

Produktnamn: Externt ADM-rotationsstag

① Avsedd användning/kontraindikationer

Externa ADM-rotationsstag används för att förebygga återfall av klumpfot. Använd endast tillsammans med fotledsortoser för ADM enligt din läkares anvisningar. Använd inte på okorrigerad klumpfot eller vid återfall. Om du är osäker ska du rådfråga din läkare.

② Stagets längd

Sandalerna placeras normalt sett ungefär en axelbredd från varandra. Etiketterna på staget ska överensstämma med uppmätt axelbredd (X mm). Använd ett stag med en längd som ligger i närheten av den uppmätta axelbredden (X mm). Ett stag som är för kort kan vara svårare för patienten att tolerera och ger större belastning på knän och höfter. Ett stag som är för långt är inte lika effektivt.

③ Välj ett spänne för höger sida och ett för vänster sida

Välj ett spänne för höger sida och ett för vänster sida. Normalt sett väljs spännets vinklar enligt följande: 60 grader är för normal klumpfot. 45 grader är för atypisk (komplex) klumpfot där patienttolerans är ett problem. 30 grader är för en frisk fot i unilaterala fall.

④ Sätt ihop staget

Fäst ett spänne i respektive ände på staget. Se till att båda spärrarna "klickar" i och sticker ut genom stagets hål för att spännet ska sitta ordentligt.

⑤ Fäst staget på fotledsortosen för ADM

Efter att patienten har satt på sig fotledsortosen för ADM ska du sätta fast det ihopsatta staget på fotledsortosen. Kontrollera att fötterna är i ett läge med abduktion och dorsalflexion, som på bilden.

⑥ Lossa spännet

För att lossa ett spänne från ett stag ska du använda spännborttagningsverktyget. Placera borttagningsverktyget över spärrarna och tryck nedåt. Spännet kan nu vridas så att spärrarna inte längre hakar i i stagets hål. Borttagningsverktyget kan nu tas av. Dra sedan av spännet från staget.

⑦ Varningar och försiktighetsåtgärder

Medicinteknisk produkt i klass 1. Endast för korrigerad klumpfot. Enheten får endast användas nattetid och under sovstunder. Låt inte patienten gå, springa eller leka när enheten sitter på. Använd rätt storlek och inställning enligt din läkares anvisningar. Om patienten är intolerant eller får ihållande obehag ska du ta av enheten och rådfråga din läkare. Använd inte enheten om den är skadad. Enheten är inte steril och levereras endast för användning av den ursprungliga slutanvändaren. Enheten kan returneras till C-Pro Direct för säker kassering, eller kasseras/återvinns som andra hushållsföremål. Förvara enheten vid en temperatur på mellan 2 och 22 grader Celsius. Håll enheten ren och torr och undvik direkt solljus.



Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Productnaam: ADM externe rotatiestang

1 Beoogd gebruik / Contra-indicaties

ADM externe rotatiestang ter voorkoming van terugval van de klompvoetstand. Uitsluitend gebruiken met ADM enkel-voertothese (EVO) zoals aangegeven door uw arts. Niet gebruiken voor ongecorrigeerde klompvoet of klompvoet in recidief. Bij twijfel uw arts raadplegen.

2 Lengte van de stang

Sandalen worden meestal ingesteld met ongeveer een schouderbreedte ertussen. De etiketten op de stang geven de schouderbreedte aan (X mm). Gebruik een stang die bijna even lang is als de gemeten schouderbreedte (X mm). Een te korte stangconfiguratie is vervelend voor de patiënt en belast de knieën en heupen meer. Een te lange stang is minder effectief.

3 Eén rechter- en één linkerklikgesp selecteren

Selecteer één rechter- en één linkerklikgesp. Meestal worden de hoek van de klikgesp als volgt bepaald: 60 graden voor normale klompvoet. 45 graden voor complexe voet waarbij de tolerantie van de patiënt een probleem is. Kies 30 graden voor de kant zonder klompvoet bij eenzijdige problemen.

4 De stang monteren

Breng aan elk uiteinde van de stang een klikgesp aan. Zorg dat beide gespen vastklikken en door de gaatjes van de stang steken zodat ze stevig vastzitten.

5 Bevestig aan ADM enkel-orthese.

Na het aanbrengen van ADM enkel-voertothese bij patiënt de gemonteerde stang aan de EVO bevestigen. Controleer of voeten in abductie- en dorsiflexie-stand staan (zie afbeelding).

6 Verwijdering van de klikgesp

Om een klikgesp van een stang te verwijderen, gebruikt u het klikgespverwijderingshulpmiddel. Plaats het klikgespverwijderingshulpmiddel over de klikgesp heen en druk naar beneden. De klikgesp kan nu worden gedraaid, zodat de klikgesp niet langer in de gaatjes van de stang zit. Het klikgespverwijderingshulpmiddel kan nu worden verwijderd. Trek de klikgesp nu uit de stang.

7 Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Klasse 1 Medisch apparaat. Uitsluitend voor gecorrigeerde klompvoet. Uitsluitend voor gebruik 's nachts en tijdens het slapen. De patiënt niet toestaan met dit apparaat te lopen, rennen, springen of spelen. De juiste maat en configuratie gebruiken, zoals aangegeven door uw arts. In geval van intolerantie of aanhoudend ongemak bij de patiënt, het apparaat verwijderen en uw arts raadplegen. Niet gebruiken indien beschadigd. Apparaat is niet steriel en wordt uitsluitend geleverd voor gebruik door de beoogde eindgebruiker. Het apparaat kan teruggestuurd worden naar C-Pro Direct om het veilig te verwerken of mag worden weggeworpen/gerecycled zoals andere huishoudelijke artikelen. Bewaar temperatuur: 2-22 °C. Buiten direct zonlicht houden, schoon en droog houden.



Français

Mode d'emploi

Nom du produit : Barre de rotation externe ADM

1 Utilisation prévue/Contraindications

Barres de rotation externe ADM pour la prévention de la récidive du pied bot. Utiliser ce produit uniquement avec l'orthèse pied-cheville ADM et conformément aux instructions de votre médecin. Ne pas utiliser sur un pied bot non corrigé ou s'il y a eu récidive. En cas de doute, consulter votre médecin.

2 Longueur de la barre

Les sandales sont habituellement fixées avec un écart entre elles proche de la largeur des épaules du patient. Les étiquettes sur la barre indiquent la mesure de la largeur des épaules (x mm). Utiliser une barre dont la longueur est proche de la largeur des épaules du patient (x mm). Une barre trop courte risque d'être plus difficile à tolérer pour le patient et d'exercer une pression accrue au niveau des genoux et des hanches. Une barre trop longue sera moins efficace.

3 Sélectionner un clip pour le côté droit et un clip pour le côté gauche

Sélectionner un clip pour le côté droit et un clip pour le côté gauche. De manière générale, l'angle des clips est sélectionné comme suit : 60 degrés pour un pied bot normal, 45 degrés pour les cas complexes quand la tolérance par le patient pose problème et 30 degrés pour un pied qui n'est pas atteint en cas de pied bot unilatéral.

4 Assembler la barre

Mettre en place un clip à chaque extrémité de la barre. S'assurer que les deux plongeurs à ressort « cliquent » et dépassent assez des trous dans la barre pour assurer une mise en place sûre.

5 L'attacher à l'orthèse pied-cheville ADM.

Après avoir mis l'orthèse pied-cheville ADM au patient, attacher la barre assemblée aux AFO (orthèses pied-cheville). Vérifier que les pieds sont en position d'abduction et de dorsiflexion comme illustré.

6 Retrait des clips

Utiliser l'outil de retrait des clips pour enlever un clip de la barre. Placer l'outil de retrait des clips sur les plongeurs à ressort et appuyer. Il est alors possible de faire tourner le clip afin que les plongeurs à ressort ne soient plus engagés dans les trous de la barre. L'outil de retrait des clips peut alors être mis de côté. Maintenant, retirer le clip de la barre.

7 Mises en garde et précautions

Dispositif médical de classe 1. Pour le pied bot corrigé uniquement. Utiliser uniquement la nuit ou pendant le sommeil. Ne pas laisser le patient marcher, courir, sauter ou jouer lorsque l'appareillage est en place. Utiliser la bonne taille et la bonne configuration conformément aux instructions du médecin. En cas d'intolérance ou d'inconfort prolongé, enlever l'appareillage et consulter le médecin. Ne pas utiliser si l'appareillage est endommagé. L'appareillage n'est pas stérile et doit être utilisé exclusivement par le patient pour lequel il est fourni. L'appareillage peut être retourné à C-Pro Direct qui procédera à son traitement en toute sécurité en l'éliminant ou en le recyclant comme tout article ménager. Conserver entre 2 et 22 degrés Celsius. Ranger dans un endroit sec et propre à l'abri de la lumière directe du soleil.



Polski

Instrukcja użytkownika

Nazwa produktu: Szyna do rotacji zewnętrznej ADM

1 Przeznaczenie / Przeciwwskazania

Szyny do rotacji zewnętrznej ADM służą do zapobiegania nawrotom wady stopy końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie z ortezą skokowo-stopową z urządzeniem ADM zgodnie ze wskazaniami lekarza. Nie stosować w przypadku nieleczzonej lub nawrotowej wady stopy końsko-szpotawej. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

2 Szerokość szyny

Z reguły rozstaw sandałów ustawia się w przybliżeniu na szerokość barków. Etykiety na szynie odpowiadają zmierzonej szerokości barków (X mm). Należy użyć szyny o długości przybliżonej do zmierzonej szerokości barków (X mm). Szyna ze zbyt wąskim ustawieniem może być źle tolerowana przez pacjenta i dodatkowo obciążać kolana i biodra. Szyna ze zbyt szerokim ustawieniem będzie mniej skuteczna.

3 Wybór jednego prawego zaczepu i jednego lewego zaczepu

Należy wybrać jeden prawy zaczep i jeden lewy zaczep. Z reguły kąty zaczepów dobiera się następująco: 60 stopni w przypadku typowej wady stopy końsko-szpotawej, 45 stopni w przypadku złożonej wady stopy, gdzie poziom tolerancji przez pacjenta jest niski, 30 stopni w przypadku stopy bez wady końsko-szpotawej przy jednostronnej deformacji.

4 Montaż szyny

Zamocować zaczep do każdego końca szyny. Aby zapewnić solidne przymocowanie, należy zadbać o to, by oba trzpienie sprężynowe „kliknęły” i wystawały przez otwory w szynie.

5 Przymocowanie do ortozy skokowo-stopowej (AFO) z urządzeniem ADM

Następnie, po dopasowaniu ortozy skokowo-stopowej z urządzeniem ADM do stopy pacjenta, należy przymocować do ortozy zmontowaną szynę. Sprawdzić, czy stopy znajdują się w pozycji odwodzenia i zgięcia grzbietowego, jak pokazano na ilustracji.

6 Wyjmowanie zaczepu

Do wyjmowania zaczepu z szyny służy specjalne narzędzie. Ustawić narzędzie do wyjmowania zaczepów nad trzpieniami sprężynowymi i wcisnąć. Następnie zaczep odkręcić, aby trzpienie sprężynowe nie były zablokowane w otworach w szynie. Wyjąć narzędzie do wyjmowania zaczepów. Następnie wyciągnąć zaczep z szyny.

7 Ostrzeżenia i środki ostrożności

Wyrob medyczny klasy I. Do użytku wyłącznie w przypadku skorygowanej stopy końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie jako urządzenie na noc lub podczas snu. Nie wolno pacjentowi chodzić, biegać, skakać ani bawić się z zamontowanym urządzeniem. Należy stosować właściwy rozmiar i ustawienia zgodnie ze wskazaniami lekarza. W przypadku braku tolerancji lub utrzymującego się dyskomfortu, należy urządzenie zdjąć i zasięgnąć porady lekarza. Nie stosować urządzenia, jeżeli jest uszkodzone. Urządzenie nie jest sterylne i jest przeznaczone do stosowania wyłącznie przez pierwotnego użytkownika końcowego. Aby bezpiecznie zutilizować urządzenie, można je zwrócić do C-Pro Direct albo zutilizować lub przekazać do recyklingu z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Przechowywać w temperaturze od 2°C do 22°C. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przechowywać w miejscu czystym i suchym.



C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland